

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

rAma rAma rAma lAli-SahAna

In the kRti ‘rAma rAma rAma lAli’ – rAga SahAna, SrI tyAgarAja depicts
a dialogue between Lord (as a child) and His mother kausalyA.

(Mother)

P rAma rAma rAma lAli SrI rAma
rAma rAma lAvaNya lAli

C1 doraka-rAni nidhi rArA doraku
doravu nIvu toTlalO rArA (rAma)

C2 varam(ai)naTTi nA paTTi rArA vara
surulaku arudaina sundara rArA (rAma)

C3 toli jEsina nOmu phalamA rAma
ilanu velayu 'mA ina kula dhanamA (rAma)

C4 kala kalamani rAvu centa
Akali koNTivO lEka karuNA svAnta (rAma)

C5 mada gaja gamana nA svAmi O
sadayuDa nI-lOni jAli tElpumI (rAma)

C6(Child) sari bAlul(A)Da ramm(a)niri ADi
varada nIvu rA-vaddu pomm(a)niri (rAma)

C7(Mother) evaru ninnu Em(a)niri
rAghava nI(y)eDa tappu kani rA-vadd(a)niri (rAma)

C8(Child) kanulu mUsi(y)ADinAru
karamunak(a)Nagani nEtram(a)ni kasaredaru (rAma)

C9(Mother) kaluva rEkulanu pOlu kanulu
kalagan(E)la nannu kanna dayALO (rAma)

C10(Child) tETa kannulanu mUsedaru nA
²tODi vArul(e)lla pO-vadd(a)nedaru (rAma)

C11(Mother) nuduTanu Srama jalam(E)la A
kathay(E)mi telupavE karuN(A)lavAla (rAma)

C12(Child) cintacE dAgudu vErE mEni
kAnticE tagilitE karmam(a)nerE (rAma)

C13(Mother) mutyAla sarula cikk(E)mi O
satya sandha pAda sarula nokk(E)mi (rAma)

C14(Child) mudamuna nE paTTu vELa
nA padamuna vrAledaru palumAr(A) vELa (rAma)

C15(Mother) ninn(E)mani pilucukoniri rAma
mannanatOn(E)mani encukoniri (rAma)

C16(Child) bAga sAkshi ramm(a)niri vara
tyAgarAja nuta daivamA(y)aniri (rAma)

Gist

O Lord SrI rAma – the beautiful One! O Unattainable Treasure! O Lord of Lords! O My boon-like child! O Charming One who is rare even for blessed celestials! O Fruit of penances done by me earlier! O Wealth of our Solar Dynasty shining on the Earth! O Kind hearted! O My Lord whose gait is like elephant in rut! O Merciful Lord! O bestower of boons! O Lord rAghava! O Kind Lord who bore me! O Ocean of Mercy! O Lord who is True to His word!

(Mother)

May You sleep; may You sleep.
Come; You come in the cradle.
Come; come.

Why won't You come near me cheerfully? Are You hungry? Otherwise, please tell me what Your grief is.

(Child) My playmates asked me to come for play; but, having played, they said 'don't come henceforth; You go back'.

(Mother) Whoever said to You what? Finding what fault with You that they asked You not to come?

(Child) They played (hide and seek) by closing the eyes; but they scolded that my eyes are too big to be contained in the palms.

(Mother) Alas! Why should You have eyes like Lotus petals?

(Child) They closed my open eyes; but all my companions asked me not to go.

(Mother) Why this perspiration on Your forehead? Tell me what that story is?

(Child) They said 'Okay, assume You hide; it is another problem if You are caught because of the splendour of Your body'.

(Mother) Why the strings of pearls are entangled? And, why the strings of anklets of the feet are dented?

(Child) When I joyfully catch them, they fell many times at my feet at that (those) time(s).

(Mother) What did they call You and what did they consider about You with regard?

(Child) They wanted me to come nicely as a witness; they called me 'O blessed Lord praised by tyAgarAja'.

Word-by-word Meaning

Mother Says -

P O Lord rAma rAma rAma! May You sleep (lAli);

O SrI rAma rAma rAma – the beautiful One (lAvaNya)! May You sleep (lAli).

C1 O Unattainable (doraka-rAni) Treasure (nidhi)! Come (rArA); O Lord (doravu) of Lords (doraku)! You (nIvu) come (rArA) in the cradle (toTlalO).

C2 O My (nA) boon-like (varamainaTTi) child (paTTi)! Come (rArA); O Charming One (sundara) who is rare (arudaina) even for blessed (vara) celestials (surulaku)! Come (rArA).

C3 O Lord rAma - the fruit (phalamA) of penances (nOmu) done (jEsina) by me earlier (toli)! O Wealth (dhanamA) of our (mA) Solar (ina) Dynasty (kula) shining (velayu) on the Earth (ilanu)!

C4 & C5 O Kind (karuNA) hearted (svAnta)! O My (nA) Lord (svAmi) whose gait (gamana) is like elephant (gaja) in rut (mada)! O Merciful (sadayuDa) Lord!

Why won't You come (rAvu) near (centa) me cheerfully (kala kalamani)? Are You hungry (Akali koNTivO)? Otherwise (IEka), please tell (telpumI) me what Your (nIlOni) grief (jAli) is.

C6 (Child) My playmates (sari bAlulu) asked (aniri) me to come (rammu) (rammaniri) for play (ADa) (bAlulADa); but, having played (ADi), they said (aniri) 'O bestower of boons (varada), don't come (rA vaddu) henceforth; You go back (pommu) (pommaniri)'.

C7 (Mother) O Lord rAghava! Whoever (evaru) said (aniri) to You (ninnu) what (Emi) (Emaniri)? Finding (kani) what fault (tappu) with You (nIyeDa) that they asked (aniri) You not to come (rA vaddu) (rAvaddaniri)?

C8 (Child) They played (ADinAru) (hide and seek) by closing (mUsi) (mUsiyADinAru) the eyes (kanulu); but they scolded (kasaredaru) that (ani) my eyes (nEtramu) (nEtramani) are too big to be contained (aNagani) in the palms (karamunaku) (literally hand) (karamunakaNagani).

C9 (Mother) O Kind Lord (dayALO) who bore (kanna) me (nannu)! Alas! Why (Ela) should You have (kalaganu) (kalaganEla) eyes (kanulu) like (pOLu) the petals (rEkulanu) of Lotus (kaluva)?

C10 (Child) They closed (mUsedaru) my open (tETa) (literally clear) eyes (kannulanu); but all (ella) my (nA) companions (tODi vArulu) (vArulella) asked (anedaru) me not to go (pO vaddu) (vaddanedaru).

C11 (Mother) O Ocean (AlavAla) of Mercy (karuNA) (karuNAlavAla)! Why (Ela) this perspiration (Srama jalamu) (literally water of strain) (jalamEla) on

Your forehead (nuduTanu)? Tell (telupavE) me what (Emi) that (A) story (katha) (kathayEmi) is?

C12 (Child) They said (anerE) 'Okey, assume (cintacE) You hide (dAgudu); it is another (vErE) problem (karmamu) (karmamanerE) if You are caught (tagilitE) because of the splendour (kAnticE) of Your body (mEni)'.

C13 (Mother) O Lord who is True to His word (satya sandha)! Why (Emi) the strings (sarula) of pearls (mutyAla) are entangled (cikku) (cikkEmi)? And, why (Emi) the strings (sarula) of anklets of the feet (pAda) are dented (nokku) (nokkEmi)?

C14 (Child) When (vELa) I (nE) joyfully (mudamuna) catch (paTTu) them, they fell (vrAledaru) (literally landed) many times (palumAru) at my (nA) feet (padamuna) at that (those) (A) (palumArA) time(s) (vEla).

C15 (Mother) O Lord rAma! What (Emani) did they call (pilucukoniri) You (ninnu) (ninnEmani) and what (Emani) did they consider (encukoniri) about You with regard (mannanatOnu) (mannanatOnEmani)?

C16 (Child) They wanted (aniri) me to come (rammu) (rammaniri) nicely (bAga) as a witness (sAkshi); they called (aniri) me 'O blessed (vara) Lord (daivamA) (daivamAyaniri) praised (nuta) by tyAgarAja';

O Lord rAma rAma rAma! May You sleep; O SrI rAma rAma rAma – the beautiful One ! May You sleep.

Notes –

Variations –

General – In some books, caraNam 1 is given as anupallavi.

¹ – mA ina kula – ina kula.

² – tODi vArulella – tOTi vArulella.

References –

Comments –

Devanagari

प. राम राम राम लालि श्री राम

राम राम लावण्य लालि

च1.दोरक-रानि निधि रारा दोरकु

दोरवु नीवु तोट्ललो रारा (राम)

च2. वरमै(न)ट्टि ना पट्टि रारा वर

सुरुलकु अरुदैन सुन्दर रारा (राम)

च3. तोलि जेसिन नोमु फलमा राम

इलनु वेलयु मा इन कुल धनमा (राम)

- च4. कल कलमनि रावु चेन्त
आकलि कोण्टिवो लेक करुणा स्वान्त (राम)
- च5. मद गज गमन ना स्वामि ओ
सदयुड नी-लोनि जालि तेलपुमी (राम)
- च6. सरि बालु(ला)ड र(म्म)निरि आडि
वरद नीवु रा-वट्टु पो(म्म)निरि (राम)
- च7. एवरु निन्नु ए(म)निरि
राघव नी(ये)ड तप्पु कनि रा-व(द्व)निरि (राम)
- च8. कनुलु मूसि(या)डिनारु
करमुन(क)णगनि नेत्र(म)नि कसरेदरु (राम)
- च9. कलुव रेकुलनु पोलु कनुलु
कलग(ने)ल नन्नु कन्न दयाळो (राम)
- च10. तेट कन्नलनु मूसेदरु ना
तोडि वारु(ले)ल्ल पो-व(द्व)नेदरु (राम)
- च11. नुदुटनु श्रम जल(मे)ल आ
कथ(ये)मि तेलुपवे करु(णा)लवाल (राम)
- च12. चिन्तचे दागुदु वेरे मेनि
कान्तिचे तगिलिते कर्म(म)नेरे (राम)
- च13. मुत्याल सरुल चि(क्के)मि ओ
सत्य सन्ध पाद सरुल नो(क्के)मि (राम)
- च14. मुदमुन ने पट्टु वेळ
ना पदमुन ब्रालेदरु पलुमा(रा) वेळ (राम)
- च15. नि(न्ने)मनि पिलुचुकोनिरि राम
मन्ननतो(ने)मनि एञ्चुकोनिरि (राम)
- च16. बाग साक्षि र(म्म)निरि वर
त्यागराज नुत दैवमा(य)निरि (राम)

English with Special Characters

pa. rāma rāma rāma lāli śrī rāma

rāma rāma lāvaṇya lāli

ca1. doraka-rāni nidhi rārā doraku

doravu nīvu toṭṭalō rārā (rāma)

ca2. varamai(na)ṭṭi nā paṭṭi rārā vara

surulaku arudaina sundara rārā (rāma)

ca3. toli jēsina nōmu phalamā rāma

ilanu velayu mā ina kula dhanamā (rāma)

ca4. kala kalamani rāvu centa

ākali koṭṭivō lēka karuṇā svānta (rāma)

ca5. mada gaja gamana nā svāmi ō

sadayuḍa nī-lōni jāli telpumī (rāma)

ca6. sari bālu(lā)ḍa ra(mma)niri āḍi

varada nīvu rā-vaddu po(mma)niri (rāma)

ca7. evaru ninnu ē(ma)niri

rāghava nī(ye)ḍa tappu kani rā-va(dda)niri (rāma)

ca8. kanulu mūsi(yā)ḍināru

karamuna(ka)ṇagani nētra(ma)ni kasaredaru (rāma)

ca9. kaluva rēkulanu pōlu kanulu

kalaga(nē)la nannu kanna dayālō (rāma)

ca10. tēṭa kannulanu mūsedaru nā

tōḍi vāru(le)lla pō-va(dda)nedaru (rāma)

ca11. nuduṭanu śrama jala(mē)la ā

katha(yē)mi telupavē karu(ṇā)lavāla (rāma)

ca12. cintacē dāgudu vērē mēni

kānticē tagilitē karma(ma)nerē (rāma)

ca13. mutyāla sarula ci(kkē)mi ō

satya sandha pāda sarula no(kkē)mi (rāma)
 ca14. mudamuna nē paṭṭu vēḷa
 nā padamuna vrāledaru palumā(rā) vēḷa (rāma)
 ca15. ni(nnē)mani pilucukoniri rāma
 mannanatō(nē)mani eñcukoniri (rāma)
 ca16. bāga sākṣi ra(mma)niri vara
 tyāgarāja nuta daivamā(ya)niri (rāma)

Telugu

ప. రామ రామ రామ లాలి శ్రీ రామ
 రామ రామ లావణ్య లాలి
 చ1. దొరక-రాని నిధి రారా దొరకు
 దొరవు నీవు తొట్లలో రారా (రామ)
 చ2. వరమై(న)ట్టి నా పట్టి రారా వర
 సురులకు అరుదైన సున్దర రారా (రామ)
 చ3. తొలి జేసిన నోము ఫలమా రామ
 ఇలను వెలయు మా ఇన కుల ధనమా (రామ)
 చ4. కల కలమని రావు చెన్న
 ఆకలి కొణ్ణివో లేక కరుణా స్వాస్త (రామ)
 చ5. మద గజ గమన నా స్వామి ఓ
 సదయుడ నీ-లోని జాలి తెల్పుమీ (రామ)
 చ6. సరి బాలు(లా)డ ర(మ్మ)నిరి ఆడి
 వరద నీవు రా-వద్దు పొ(మ్మ)నిరి (రామ)
 చ7. ఎవరు నిన్ను ఏ(మ)నిరి
 రాఘవ నీ(యె)డ తప్పు కని రా-వ(ద్ద)నిరి (రామ)
 చ8. కనులు మూసి(యా)డినారు
 కరమున(క)ణగని నేత్ర(మ)ని కసరెదరు (రామ)
 చ9. కలువ రేకులను పోలు కనులు
 కలగ(నే)ల నన్ను కన్న దయాళో (రామ)
 చ10. తేట కన్నులను మూసెదరు నా
 తోడి వారు(లె)ల్ల పో-వ(ద్ద)నెదరు (రామ)
 చ11. నుదుటను శ్రమ జల(మే)ల ఆ

- కథ(యే)మి తెలుపవే కరు(ణ)లవాల (రామ)
- చ12. చిన్నచే దాగుదు వేరే మేని
కాన్తిచే తగిలితే కర్మ(మ)నెరే (రామ)
- చ13. ముత్యాల సరుల చి(క్కే)మి ఓ
సత్య సన్ధ పాద సరుల నొ(క్కే)మి (రామ)
- చ14. ముదమున నే పట్టు వేళ
నా పదమున వ్రాలెదరు పలుమా(రా) వేళ (రామ)
- చ15. ని(న్నే)మని పిలుచుకొనిరి రామ
మన్ననతో(నే)మని ఎఱ్ఱుకొనిరి (రామ)
- చ16. బాగ సాక్షి ర(మ్మ)నిరి వర
త్యాగరాజ నుత దైవమా(య)నిరి (రామ)

Tamil

- ప. రామ రామ రామ లాలి పూనీ రామ
రామ రామ లావణ్య లాలి
- శ1. తో³రక-రాని నితి⁴ రారా తో³రకు
తో³రవు నీవు తో³డలలో రారా (రామ)
- శ2. వర(మె)నడి నా పడి రారా వర
సు³రులకు అ³రుతె³న సు³ంత³ర రారా (రామ)
- శ3. తో³లి జే³నిన నో³మ్ర ప³లమా రామ
ఇ³లను వె³లపు మా ఇ³న కు³ల త⁴నమా (రామ)
- శ4. కల కలమని రావు శె³ంత
అ³కలి కొ³ణడివో³ లే³క క³రుణా ష³వాంత (రామ)
- శ5. మ³త³ క³జ్జ క³మన నా ష³వామి ఓ
స³త³య³డ³ నీ³-లో³ని జా³లి తె³ల్పు³మీ (రామ)
- శ6. స³రి పా³లు(లా)డ³ ర³ం(మ)ని³రి అ³డి³
వ³ర³త³ నీ³వు రా-వ³త్తు³ పో³ం(మ)ని³రి (రామ)
- శ7. య³రు నీ³న్ను య³ం(మ)ని³రి
రా³క⁴వ నీ³(యె)డ³ త³ప్ప క³ని రా-వ³త్తు³(త³)ని³రి (రామ)
- శ8. క³ను³లు మ³సి(యా)డి³నా³రు
క³ర³మ³న(క)ణ³క³ని నే³త్³ర(మ)ని క³స³రె³త³రు (రామ)
- శ9. క³లు³వ రే³కు³ల³ను పో³లు³ క³ను³లు
క³ల³క³(నే)ల న³న్ను క³న³న త³యా³లో³ (రామ)
- శ10. తే³డ క³న్ను³ల³ను మ³సె³త³రు నా
తో³డి³ వా³రు(లె)ల్ల పో³-వ³త్తు³(త³)నె³త³రు (రామ)
- శ11. న³తు³డ³ను ష³ర³మ జ³ల(మే)ల అ³
క³త³(యే)మి తె³లు³ప³వే క³రు³ణా³ల³వాల (రామ)
- శ12. శి³ంత³శే తా³క్కు³త్తు³ వే³రే మే³ని
కా³ంతి³శే త³కి³లి³తే క³ం(మ)నె³రే (రామ)
- శ13. మ³త³యా³ల స³రు³ల శి³క్(కే)మి ఓ

- ஸத்ய ஸந்த⁴ பாத³ ஸருல நொக்(கே)மி (ராம)
ச14. முத³முன நே பட்டு வேள
நா பத³முன வ்ராலெத³ரு பலுமா(ரா) வேள (ராம)
ச15. நின்(னே)மனி பிலுசுகொனிரி ராம
மன்னனதோ(னே)மனி எஞ்சுகொனிரி (ராம)
ச16. பா³க ஸாக்ஷி ரம்(ம)னிரி வர
த்யாக³ராஜ நுத தை³வமா(ய)னிரி (ராம)

இந்தப் பாடல் குழந்தை இராமனுக்கும் தாய் கௌசலைக்கும்
நடக்கும் உரையாடலாக அமைந்துள்ளது.

தாய் -

இராமா! இராமா! இராமா! தாலேலோ! இராமா!
இராமா! இராமா! அழகா! தாலேலோ!

1. கிடைக்க மாட்டாத செல்வமே, வாடா! துரைக்கு
துரையே, நீ தொட்டிலில் வாடா!
2. பேறுபோலும் என் குழந்தாய், வாடா! உயர்
வானோருக்கும் அரிதான சுந்தரா, வாடா!
3. முன்செய் நோன்பின் பயனே, இராமா!
புவியிலொளிரும் எமது பரிதி குலச் செல்வமே!
- 4 - 5. கலகலப்பாக வாராயேனோ, அருகினில்?
பசியெடுத்ததோ? அன்றி, கருணையுள்ளத்தோனே!
மதகரி நடையோனே! என் தெய்வமே!
ஓ தயாளா! உனதுள்ளத் துயரத்தினைச் சொல்வாய்;

இராமன் -

6. ஒத்த சிறுவர்கள் விளையாட வாயென்றனர்; ஆடியபின்,
வரதா! நீ வரவேண்டாம், போயென்றனர்;

தாய் -

7. எவருன்னை என்ன சொன்னார்கள்? இராகவா!
உன்னிடம் தவறு கண்டா வரவேண்டாமென்றனர்?

இராமன் -

8. கண்களை மூடி ஆடினார்கள்;
கைக்குள் கொள்ளாக் கண்களென குறை சொன்னார்கள்;

தாய் -

9. தாமரையிதழ் போலும் கண்கள்
அமைந்ததேனோ? என்னையின்ற தயாளா!

இராமன் -

10. திறந்த கண்களை மூடினர்; எனது
தோழர்களெல்லோரும் போகவேண்டாமென்றனர்;

ತಾಯಿ -

11. ನೆನ್ನೆಯಲ್ಲಿ ವಿಯರ್ವೆತ್ ತುಲಿಕಲೇನ್? ಅನ್ತ
ಕತೆಯೆನ್, ಸೂಲ್ವಾಯ್; ಕರುಣೆಕ್ ಕಡಲೇ!

ಇರಾಮನ್ -

12. 'ಒಲಿನ್ತುಕೂಂಡಾಯೆನ್ರು ವೆತ್ತುಕ್ಕೂಲ್; ಪಿನ್ನ್ (ಁನತು)
ಁಡಲೂಲಿಯಿನ್ ಅಕಪ್ಪಡ್ಡಲ್ ತೂಲ್ಲೇ', ಂನ್ರನರೇ;

ತಾಯಿ -

13. ಮುತ್ತುಸರಾಂಗ್ ಪಿನ್ನಿಕ್ಕೂಂಡತೆನ್? ಒ ಸೂಲ್
ತವರಾತವನೇ! ಕಾಲ್ (ಕೂಲ್ಯುಕ) ಸರಾಂಗ್ ನಕುಂಗಿನತೆನ್?

ಇರಾಮನ್ -

14. ಕಲಿಪ್ಪಡನ್ ನಾನ್ ಪಿಡುಕ್ಕುಂಪೂಡ್ತು,
ಂನತು ಕಾಲ್ಕಲಿಲ್ ವಿಮುನ್ತನ್, ಪಲಮುರೇ, ಅವೇವೇ;

ತಾಯಿ -

15. ಁನ್ಁನೆಯೆನ್ವೆನ್ರು ಅಁತುತ್ತನ್? ಇರಾಮಾ!
ಮತಿಪ್ಪಡನ್ ಂನ್ವೆನ್ರು ಂನ್ನಿಕ್ಕೂಂಡನ್?

ಇರಾಮನ್ -

16. ನಲ್ ಸಾಡ್ಸಿಯಾಕ ವರಸೂನ್ನ್; 'ಁಯರ್,
ತಿಯಾಕರಾಸೂಲ್ ಪೂರ್ನ್ಪೆರ್ನ್ ತೆಯ್ವಮೇ'ಯೆನ್ರನ್.

ಕಣ್ಕಲೇ ಮುಡಿ ಅಡಿನಾರ್ಕಲ್ - ಕಣ್ಣಾಂಪುಸಿ

Kannada

ಪ. ರಾಢ ರಾಢ ರಾಢ ಲಾಲಿ ಶ್ರೀ ರಾಢ

ರಾಢ ರಾಢ ಲಾವಣ್ಯ ಲಾಲಿ

ಚೃ.ದೂರಕ-ರಾನಿ ನಿಧಿ ರಾರಾ ದೂರಕ

ದೂರವು ನೀವು ತೂಲ್ಲೂ ರಾರಾ (ರಾಢ)

ಚೃ. ವರವೈ(ನ)ಟ್ಟಿ ನಾ ಪಟ್ಟಿ ರಾರಾ ವರ

ಸುರುಲಕು ಅರುದೈನ ಸುನ್ದರ ರಾರಾ (ರಾಢ)

ಚೃ. ತೂಲಿ ಜೀಸಿನ ನೂಮು ಫಲಮಾ ರಾಢ

ಇಲನು ವೆಲಯು ಮಾ ಇನ್ ಕುಲ ಧನಮಾ (ರಾಢ)

ಚೃ. ಕಲ ಕಲಮನಿ ರಾವು ಚೆನ್ತ

ಅಕಲಿ ಕೂಣ್ಣಿವೂ ಲೀಕ ಕರುಣಾ ಸ್ವಾನ್ತ (ರಾಢ)

ಚೃ. ಮದ ಗಜ ಗಮನ ನಾ ಸ್ವಾಮಿ ಓ

ಸದೆಯುಡ ನೀ-ಲೋನಿ ಜಾಲಿ ತೆಲ್ವುಮೀ (ರಾಮ)
 ಚ೬. ಸರಿ ಬಾಲು(ಲಾ)ಡ ರ(ಮ್)ನಿರಿ ಆಡಿ
 ವರದ ನೀವು ರಾ-ವದ್ದು ಪೊ(ಮ್)ನಿರಿ (ರಾಮ)
 ಚ೭. ಎವರು ನಿನ್ನು ಏ(ಮ)ನಿರಿ
 ರಾಘವ ನೀ(ಯೆ)ಡ ತಪ್ಪು ಕನಿ ರಾ-ವ(ದ್ದ)ನಿರಿ (ರಾಮ)
 ಚ೮. ಕನುಲು ಮೂಸಿ(ಯಾ)ಡಿನಾರು
 ಕರಮುನ(ಕ)ಣಗನಿ ನೇತ್ರ(ಮ)ನಿ ಕಸರೆದರು (ರಾಮ)
 ಚ೯. ಕಲುವ ರೇಕುಲನು ಪೋಲು ಕನುಲು
 ಕಲಗ(ನೇ)ಲ ನನ್ನು ಕನ್ನ ದಯಾಳೋ (ರಾಮ)
 ಚ೧೦. ತೇಟ ಕನ್ನುಲನು ಮೂಸೆದರು ನಾ
 ತೋಡಿ ವಾರು(ಲಿ)ಲ್ಲ ಪೋ-ವ(ದ್ದ)ನೆದರು (ರಾಮ)
 ಚ೧೧. ನುಡುಟನು ಶ್ರಮ ಜಲ(ಮೇ)ಲ ಆ
 ಕಥ(ಯೇ)ಮಿ ತೆಲುಪವೇ ಕರು(ಣಾ)ಲವಾಲ (ರಾಮ)
 ಚ೧೨. ಚಿನ್ನಚೇ ದಾಗುದು ವೇರೇ ಮೇನಿ
 ಕಾನ್ತಿಚೇ ತಗಿಲಿತೇ ಕರ್ಮ(ಮ)ನೇರೇ (ರಾಮ)
 ಚ೧೩. ಮುತ್ಯಾಲ ಸರುಲ ಚಿ(ಕ್ಕೇ)ಮಿ ಓ
 ಸತ್ಯ ಸನ್ನ ಪಾದ ಸರುಲ ನೊ(ಕ್ಕೇ)ಮಿ (ರಾಮ)
 ಚ೧೪. ಮುದಮುನ ನೇ ಪಟ್ಟು ವೇಳ
 ನಾ ಪದಮುನ ವ್ರಾಲಿದರು ಪಲುಮಾ(ರಾ) ವೇಳ (ರಾಮ)
 ಚ೧೫. ನಿ(ನ್ನೇ)ಮನಿ ಪಿಲುಚುಕೊನಿರಿ ರಾಮ
 ಮನ್ನನತೋ(ನೇ)ಮನಿ ಎಣ್ಣಾಕೊನಿರಿ (ರಾಮ)
 ಚ೧೬. ಬಾಗ ಸಾಕ್ಷಿ ರ(ಮ್)ನಿರಿ ವರ
 ತ್ಯಾಗರಾಜ ನುತ ದೈವಮಾ(ಯ)ನಿರಿ (ರಾಮ)

Malayalam

೧. ರಾಢ ರಾಢ ರಾಢ ಲಾಲಿ ಘ್ರಿ ರಾಢ
 ರಾಢ ರಾಢ ಲಾಲಿ ಲಾಲಿ

- ച1.ദൊരക-രാനി നീധി രാരാ ദൊരകു
ദൊരവു നീവു തൊട്ലലോ രാരാ (രാമ)
- ച2. വരമൈ(ന)ട്ടി നാ പട്ടി രാരാ വര
സുരൂലകു അരുദൈന സുന്ദര രാരാ (രാമ)
- ച3. തൊലി ജേസിന നോമു ഫലമാ രാമ
ഇലനു വെലയു മാ ഇന കുല ധനമാ (രാമ)
- ച4. കല കലമനി രാവു ചെന്ത
ആകലി കൊണ്ടിവോ ലേക കരുണാ സ്വാന്ത (രാമ)
- ച5. മദ ഗജ ഗമന നാ സ്വാമി ഓ
സദയുഡ നീ-ലോനി ജാലി തെല്പുമീ (രാമ)
- ച6. സരി ബാലു(ലാ)ഡ ര(മ്മ)നിരി ആഡി
വരദ നീവു രാ-വദു പൊ(മ്മ)നിരി (രാമ)
- ച7. എവരു നിന്നു ഏ(മ)നിരി
രാഘവ നീ(യെ)ഡ തപ്പു കനി രാ-വ(ദു)നിരി (രാമ)
- ച8. കനുലു മുസി(യാ)ഡിനാരു
കരമുന(ക)ണഗനി നേത്ര(മ)നി കസരൈരു (രാമ)
- ച9. കലുവ രേകുലനു പോലു കനുലു
കലഗ(നേ)ല നന്നു കന്ന ദയാളോ (രാമ)
- ച10. തോട കന്നുലനു മുസൈരു നാ
തോഡി വാരു(ലെ)ല്ല പോ-വ(ദു)നൈരു (രാമ)
- ച11. നുദുടനു ശ്രമ ജല(മേ)ല ആ
കഥ(യേ)മി തെലുപവേ കരു(ണാ)ലവാല (രാമ)
- ച12. ചിന്തചേ ദാഗുദു വേരേ മേനി
കാന്തിചേ തഗിലിതേ കർമ്മ(മ)നൈരേ (രാമ)
- ച13. മുത്യാല സരൂല ചി(ക്കേ)മി ഓ
സത്യ സന്ധ പാദ സരൂല നൊ(ക്കേ)മി (രാമ)
- ച14. മുദമുന നേ പട്ടു വേള
നാ പദമുന വാലൈരു പലുമാ(രാ) വേള (രാമ)
- ച15. നി(നേ)മനി പിലുചുകൊനിരി രാമ
മന്നനതോ(നേ)മനി എഞ്ചുകൊനിരി (രാമ)
- ച16. ബാഗ സാക്ഷി ര(മ്മ)നിരി വര
ത്യാഗരാജ നൂത ദൈവമാ(യ)നിരി (രാമ)

Assamese

പ. ബാമ ബാമ ബാമ ലാലി ശ്രീ ബാമ

ബാമ ബാമ ലാലി ലാലി

ച1.ദൊരക-ബാനി നിധി ബാബാ ദൊരകു

ദൊരകു നീവു തോട്ടിലോ ബാബാ (ബാമ)

ച2. രവ്മൈ(ന)ട്ടി നാ പട്ടി ബാബാ രവ

സുരൂലകു അർദൈന സുന്ദര ബാബാ (ബാമ)

- চ৩. তোলি জেসিন নোমু ফলমা ৰাম
ইলনু ৰেলয়ু মা ইন কুল ধনমা (ৰাম)
- চ৪. কল কলমনি ৰাৰু চেন্ত
আকলি কোণ্টিৰো লেক কৰুণা স্বান্ত (ৰাম)
- চ৫. মদ গজ গমন না স্বামি ও
সদয়ুড নী-লোনি জালি তেল্লুমী (ৰাম)
- চ৬. সৰি বালু(লা)ড ৰ(স্ম)নিৰি আডি
ৰৰদ নীৰু ৰা-ৰদ্দু পো(স্ম)নিৰি (ৰাম)
- চ৭. এরৰু নিল্লু এ(ম)নিৰি
ৰাঘৰ নী(য়ে)ড তপ্পু কনি ৰা-ৰ(দ্দ)নিৰি (ৰাম)
- চ৮. কনুলু মূসি(য়া)ডিনাৰু
কৰমুন(ক)গগনি নেত্র(ম)নি কসৰেদৰু (ৰাম)
- চ৯. কলুর ৰেকুলনু পোলু কনুলু
কলগ(নে)ল নল্লু কন্ন দয়ালো (ৰাম)
- চ১০. তেট কন্নুলনু মুসেদৰু না
তোডি ৰাৰু(লে)ল্ল পো-ৰ(দ্দ)নেদৰু (ৰাম)
- চ১১. নুদুটনু শ্রম জল(মে)ল আ
কথ(য়ে)মি তেলুপরে কৰু(ণা)লৰাল (ৰাম)
- চ১২. চিন্তচে দাণ্ডু ৰেৰে মেনি
কান্তিচে তগিলিতে কৰ্ম(ম)নেৰে (ৰাম)
- চ১৩. মুত্ৰাল সৰুল চি(ক্কে)মি ও
সত্ৰ সন্ধ পাদ সৰুল নো(ক্কে)মি (ৰাম)
- চ১৪. মুদমুন নে পট্টু ৰেল
না পদমুন ৰালেদৰু পলুমা(ৰা) ৰেল (ৰাম)
- চ১৫. নি(ন্নে)মনি পিলুচুকোনিৰি ৰাম

মন্ননতো(নে)মনি এঙ্কোকোনিৰি (ৰাম)

চ১৬. বাগ সাক্ষি ৰ(স্ম)নিৰি ৰৰ

আগৰাজ নুত দৈৰমা(য়ে)নিৰি (ৰাম)

Bengali

প. ৰাম ৰাম ৰাম লালি শ্ৰী ৰাম

ৰাম ৰাম লাবণ্য লালি

চ১.দোরক-রানি নিধি রারা দোরকু

দোরবু নীবু তোড়লো রারা (ৰাম)

চ২. বরমৈ(নে)টি না পটি রারা বর

সুরুলকু অরুদৈন সুন্দর রারা (ৰাম)

চ৩. তোলি জেসিন নোমু ফলমা ৰাম

ইলনু বেলয়ু মা ইন কুল ধনমা (ৰাম)

চ৪. কল কলমনি রাবু চেস্ত

আকলি কোণ্টিবো লেক করুণা স্বাস্ত (ৰাম)

চ৫. মদ গজ গমন না স্বামি ও

সদয়ুড নী-লোনি জালি তেল্লুমী (ৰাম)

চ৬. সরি বালু(লা)ড ৰ(স্ম)নিৰি আডি

বরদ নীবু রা-বদ্দু পো(স্ম)নিৰি (ৰাম)

চ৭. এবরু নিল্লু এ(ম)নিৰি

রাঘব নী(য়ে)ড তপ্পু কনি রা-বদ্দে)নিৰি (ৰাম)

চ৮. কনুলু মূসি(য়া)ডিনারু

করমুন(ক)গগনি নেত্র(ম)নি কসরেদরু (ৰাম)

চ৯. কলুব রেকুলনু পোলু কনুলু

কলগ(নে)ল নল্লু কন্ন দয়ালো (ৰাম)

চ১০. তেট কনুলনু মূসেদরু না

তোডি বারু(লে)ল্ল পো-ব(দ)নেদরু (রাম)

চ১১. নুদুটনু শ্রম জল(মে)ল আ

কথ(য়ে)মি তেলুপবে করু(ণা)লবাল (রাম)

চ১২. চিন্তচে দাণ্ডু বেৰে মেনি

কান্তিচে তগিলিতে কর্ম(ম)নেৰে (রাম)

চ১৩. মুজ্জাল সরুল চি(ক্কে)মি ও

সজ্জ সন্ধ পাদ সরুল নো(ক্কে)মি (রাম)

চ১৪. মুদমুন নে পট্টু বেল

না পদমুন ব্রালেদরু পলুমা(রা) বেল (রাম)

চ১৫. নি(ন্নে)মনি পিলুচুকোনিরি রাম

মন্ননতো(নে)মনি একুকোনিরি (রাম)

চ১৬. বাগ সাক্ষি র(স্ম)নিরি বর

আগরাজ নুত দৈবমা(য়)নিরি (রাম)

Gujarati

৫. রাম রাম রাম লালি শ্রী রাম

রাম রাম লোবায় লালি

৭. দাঁরক-রানি নিধি রারা দাঁরক

দাঁরবু নীবু তাঁটললো রারা (রাম)

৮. বরমৈ(ন)ট্টিট না পট্টিট রারা বর

সুরুলকু অরুদৈন সুন্দর রারা (রাম)

৯. তাঁলি জেসিন নোমু ফলমা রাম

ঈলনু বঁলযু মা ঈন কুল ধনমা (রাম)

১০. কল কলমনি রাবু য়ঁন্ত

আকলি কঁটিটবো লেফ করুণা স্বান্ত (রাম)

১১. মদ গজ গমন না স্বামি আ

সদযুস নী-লোনি জালি তঁল্যুমী (রাম)

১২. সরি আলু(লা)স র(ম্ম)নিরি আডি

বরদ নীবু রা-বুদু পাঁ(ম্ম)নিরি (রাম)

- ଧୃ. ଅଂବରୁ ନିଷ୍ଠୁ ଅ(ମ)ନିରି
 ରାଘବ ନୀ(ର୍ଯ୍ୟ)ଽ ତପ୍ପୁ କନି ରା-ବ(ଢ)ନିରି (ରାମ)
 ଧୃ୮. କନ୍ତୁଲୁ ମୂସି(ଧା)ଡିନାରୁ
 କରମୁନ(କ)଼ାଗାନି ନେତ୍ର(ମ)ନି କସର୍ଢ଼ରୁ (ରାମ)
 ଧୃ୯. କଳୁବ ରେକ୍ତୁଲନ୍ତୁ ପୋଲୁ କନ୍ତୁଲୁ
 କଳଗ(ନେ)ଲ ନଷ୍ଠୁ କଷ୍ଟ ଢଧାଞ୍ଜୋ (ରାମ)
 ଧୃ୧୦. ତେଟ କଷ୍ଟୁଲନ୍ତୁ ମୂର୍ଷଢ଼ରୁ ନା
 ତୋଡି ବାରୁ(ର୍ଲେ)ଲ୍ଲ ପୋ-ବ(ଢ)ନଢ଼ରୁ (ରାମ)
 ଧୃ୧୧. ଗୁଢୁଟନ୍ତୁ ଶ୍ରମ ଞ୍ଜଲ(ମେ)ଲ ଆ
 କଥ(ଧେ)ମି ତ୍ତେଲୁପବେ କରୁ(଼ା)ଲବାଲ (ରାମ)
 ଧୃ୧୨. ଧିନ୍ତଧେ ଢାଗୁଢୁ ବେରେ ମେନି
 କାନ୍ତିଧେ ତଗିଲିତେ କର୍ମ(ମ)ନଢ଼େ (ରାମ)
 ଧୃ୧୩. ମୁତ୍ଥାଲ କରୁଲ ଧି(କ୍ଟେ)ମି ଓ
 କଥ୍ୟ କନ୍ଧ ପାଢ କରୁଲ ନାଁ(କ୍ଟେ)ମି (ରାମ)
 ଧୃ୧୪. ମୁଢମୁନ ନେ ପଟ୍ଟୁ ବେଞ୍ଜ
 ନା ପଢମୁନ ବ୍ରାର୍ଢ଼ରୁ ପଲୁମା(ରା) ବେଞ୍ଜ (ରାମ)
 ଧୃ୧୫. ନି(ଞ୍ଜେ)ମନି ପିଲୁଧୁକାଁନିରି ରାମ
 ମଞ୍ଜନତୋ(ନେ)ମନି ଅଞ୍ଜୁକାଁନିରି (ରାମ)
 ଧୃ୧୬. ଗାଗ କାକ୍ଷି ର(ମ୍ମ)ନିରି ବର
 ଧ୍ୟାଗରାଞ୍ଜ ଗୁତ ଢୈବମା(ଧ)ନିରି (ରାମ)

Oriya

- ପ. ରାମ ରାମ ରାମ ଲାଲି ଗୁ଼ା ରାମ
 ରାମ ରାମ ଲାଞ୍ଜଣ୍ୟ ଲାଲି
 ଚ୧. ଦୋରକ-ରାନି ନିଧି ରାବା ଦୋରକୁ
 ଦୋରଖୁ ନୀଧୁ ଡୋରୁଲୋ ରାବା (ରାମ)
 ଚ୨. ଝରମୈ(ନ)କି ନା ପକି ରାବା ଝର
 ସୁରୁଲକୁ ଅରୁଦୈନ ସୁନ୍ଦର ରାବା (ରାମ)
 ଚ୩. ଡୋଲି କେସିନ ନୋମୁ ଫଲମା ରାମ
 ଲଲନ୍ତୁ ଝେଲନ୍ତୁ ମା ଲନ କୁଲ ଧନମା (ରାମ)

ତଃ କଲ କଲମନି ରାଞ୍ଜୁ ଚେନ୍ଦ୍ର

ଆକଲି କୋଞ୍ଚିଞ୍ଚୋ ଲେକ କରୁଣା ସ୍ୱାନ୍ତ (ରାମ)

ତଃ ମଦ ଗଜ ଗମନ ନା ସ୍ୱାମି ଓ

ସଦୟୁତ ନୀ-ଲୋନି ଜାଲି ତେଲ୍‌ପୁମୀ (ରାମ)

ତଃ ସରି ବାଲୁ(ଲ)ାତ ର(ମ୍ଭ)ନିରି ଆତି

ଝରଦ ନୀଞ୍ଜୁ ରା-ଞ୍ଜୁ ପୋ(ମ୍ଭ)ନିରି (ରାମ)

ତଃ ଏଞ୍ଜୁ ନିନ୍ନୁ ଏ(ମ)ନିରି

ରାଘଞ୍ଜ ନୀ(ୟେ)ତ ତପ୍ପୁ କନି ରା-ଞ୍ଜ(ଘ)ନିରି (ରାମ)

ତଃ କନୁଲୁ ମୁସି(ୟା)ତିନାରୁ

କରମୁନ(କ)ଶଗନି ନେତ୍ର(ମ)ନି କସରେଦରୁ (ରାମ)

ତଃ କଲୁଞ୍ଜ ରେକୁଲୁନୁ ପୋଲୁ କନୁଲୁ

କଲଗ(ନେ)ଲ ନନ୍ନୁ କନୁ ଦୟାକୋ (ରାମ)

ତ ୧୦୦ ତେଟ କନୁଲୁ ମୁସେଦରୁ ନା

ତୋତି ଖାରୁ(ଲେ)ଲୁ ପୋ-ଞ୍ଜ(ଘ)ନେଦରୁ (ରାମ)

ତ ୧୧୦ ନୁଦୁଟନୁ ଶ୍ରମ ଜଲ(ମେ)ଲ ଆ

କଥ(ୟେ)ମି ତେଲ୍‌ପଞ୍ଜେ କରୁ(ଣା)ଲଞ୍ଜାଲ (ରାମ)

ତ ୧୨୦ ଚିନ୍ତେ ଦାରୁଦୁ ଶ୍ରେରେ ମେନି

କାନ୍ତିତେ ତଗିଲିତେ କର୍ମ(ମ)ନେରେ (ରାମ)

ତ ୧୩୦ ମୁତ୍ୟାଲ ସରୁଲ ଚି(କ୍ଳେ)ମି ଓ

ସତ୍ୟ ସନ୍ଧ ପାଦ ସରୁଲ ନୋ(କ୍ଳେ)ମି (ରାମ)

ତ ୧୪୦ ମୁଦମୁନ ନେ ପଞ୍ଜୁ ଶ୍ରେଳ

ନା ପଦମୁନ ଶ୍ରୀଲେଦରୁ ପଲ୍ଲୁମା(ରା) ଶ୍ରେଳ (ରାମ)

ତ ୧୫୦ ନି(ନେ)ମନି ପିଲୁରୁକୋନିରି ରାମ

ମନୁନତୋ(ନେ)ମନି ଏଞ୍ଜୁକୋନିରି (ରାମ)

ତ ୧୬୦ ବାଗ ସାକ୍ଷି ର(ମ୍ଭ)ନିରି ଝର

ତ୍ୟାଗରାଜ ନୁତ ଦୈଞ୍ଜମା(ୟ)ନିରି (ରାମ)

Punjabi

ਪ. ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਲਾਲਿ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮ

ਰਾਮ ਰਾਮ ਲਾਵਣਜ ਲਾਲਿ

ਚ੧. ਦੋਰਕ-ਰਾਨਿ ਨਿਧਿ ਰਾਰਾ ਦੋਰਕੁ

ਦੋਰਵੁ ਨੀਵੁ ਤੋਟਲਲੋ ਰਾਰਾ (ਰਾਮ)

ਚ੨. ਵਰਸੈ(ਨ)ਟਿਟ ਨਾ ਪੱਟਿ ਰਾਰਾ ਵਰ

ਸੁਰੁਲਕੁ ਅਰੁਦੈਨ ਸੁਨਦਰ ਰਾਰਾ (ਰਾਮ)

ਚ੩. ਤੋਲਿ ਜੇਸਿਨ ਨੋਮੁ ਫਲਮਾ ਰਾਮ

ਇਲਨੁ ਵੇਲਯੁ ਮਾ ਇਨ ਕੁਲ ਧਨਮਾ (ਰਾਮ)

ਚ੪. ਕਲ ਕਲਮਨਿ ਰਾਵੁ ਚੇਨਤ

ਆਕਲਿ ਕੋਟਿਟਵੋ ਲੇਕ ਕਰੁਣਾ ਸ੍ਵਾਨਤ (ਰਾਮ)

ਚ੫. ਮਦ ਗਜ ਗਮਨ ਨਾ ਸ੍ਵਾਮਿ ਓ

ਸਦਯੁਡ ਨੀ-ਲੋਨਿ ਜਾਲਿ ਤੇਲਪੁਮੀ (ਰਾਮ)

ਚ੬. ਸਰਿ ਬਾਲੁ(ਲਾ)ਡ ਰ(ਮਮ)ਨਿਰਿ ਆਡਿ

ਵਰਦ ਨੀਵੁ ਰਾ-ਵੱਦੁ ਪੋ(ਮਮ)ਨਿਰਿ (ਰਾਮ)

ਚ੭. ਏਵਰੁ ਨਿੱਨੁ ਏ(ਮ)ਨਿਰਿ

ਰਾਘਵ ਨੀ(ਯੇ)ਡ ਤੱਪੁ ਕਨਿ ਰਾ-ਵ(ਦਦ)ਨਿਰਿ (ਰਾਮ)

ਚ੮. ਕਨੁਲੁ ਮੁਸਿ(ਯਾ)ਡਿਨਾਰੁ

ਕਰਮੁਨ(ਕ)ਣਗਨਿ ਨੇੜ੍ਹ(ਮ)ਨਿ ਕਸਰੇਦੁਰੁ (ਰਾਮ)

ਚ੯. ਕਲੁਵ ਰੇਕੁਲਨੁ ਪੋਲੁ ਕਨੁਲੁ

ਕਲਗ(ਨੇ)ਲ ਨੱਨੁ ਕੱਨ ਦਯਾਲੋ (ਰਾਮ)

ਚ੧੦. ਤੇਟ ਕੱਨੁਲਨੁ ਮੁਸੇਦੁਰੁ ਨਾ

ਤੋਡਿ ਵਾਰੁ(ਲੇ)ਲਲ ਪੋ-ਵ(ਦਦ)ਨੇਦੁਰੁ (ਰਾਮ)

ਚ੧੧. ਨੁਦੁਟਨੁ ਸ਼੍ਰਮ ਜਲ(ਮੇ)ਲ ਆ

ਕਥ(ਯੇ)ਮਿ ਤੇਲੁਪਵੇ ਕਰੁ(ਣਾ)ਲਵਾਲ (ਰਾਮ)

ਚ੧੨. ਚਿਨਤਚੇ ਦਾਗੁਦੁ ਵੇਰੇ ਮੇਨਿ

ਕਾਨਿਤਚੇ ਤਗਿਲਿਤੇ ਕਰਮ(ਮ)ਨੇਰੇ (ਰਾਮ)

ਚ੧੩. ਮੁਤਾਲ ਸਰੁਲ ਚਿ(ਕਕੇ)ਮਿ ਓ

ਸਤਯ ਸਨਧ ਪਾਦ ਸਰੁਲ ਨੋ(ਕਕੇ)ਮਿ (ਰਾਮ)

ਚ੧੪. ਮੁਦਮੁਨ ਨੇ ਪੱਟੁ ਵੇਲ

ਨਾ ਪਦਮੁਨ ਵਾਲੇਦਰੁ ਪਲੁਮਾ(ਰਾ) ਵੇਲ (ਰਾਮ)

ਚ੧੫. ਨਿ(ਨਨੇ)ਮਨਿ ਪਿਲੁਚੁਕੋਨਿਰਿ ਰਾਮ

ਮੱਨਨਤੋ(ਨੇ)ਮਨਿ ਏਵਚੁਕੋਨਿਰਿ (ਰਾਮ)

ਚ੧੬. ਬਾਗ ਸਾਕਿਸ਼ ਰ(ਮਮ)ਨਿਰਿ ਵਰ

ਤਯਾਗਰਾਜ ਨੁਤ ਦੈਵਮਾ(ਯ)ਨਿਰਿ (ਰਾਮ)